

Investiga en el archivo

La vida en la Galicia del XVIII



04. Las casas en el siglo XVIII



A continuación os dejamos la **solución** a la **transcripción** del documento escogido para mostrar ejemplos de **casas** del siglo XVIII en Galicia.

Ya hemos indicado que la transcripción debe aspirar a ser **reflejo** fiel del texto **original** y de la lengua en la que fue escrito, siguiendo **normas** tales como:

- Respetar la **ortografía** original
- Usar **mayúsculas** y **minúsculas** según la normativa actual
- Transcribir como simples las **letras dobles** en principio de palabra
- Desarrollar las **abreviaturas**
- Separar las **palabras** unidas indebidamente o unir las letras o sílabas de una palabra que aparezcan separadas
- Procurar un sistema de **puntuación** actual

04. Las casas en el siglo XVIII

SOLUCIONES DE LA TRANSCRIPCIÓN

[2 recto]

1. golpe; el **portal** losado de losas de **pizarra** a nibel de
2. la solera de la puerta, bien junto i arrachado; la **cavalleriza**
3. tanvién losada de pizarra a **cuña**; el **cortijo** de devajo de la esca
4. lera dibidido con pared de pizarra con su puerta i marcos
5. de madera ,con su clavija de fierro de crochette; y en la ca
6. valleriza su puerta de tablas de **castaño** lisa, con sus dos
7. palmelas i zerradura de **golpe**. Romover la **escalera**
8. en dos tiros, uno a par de otro, con su antepecho de **cantería**
9. azí al portal sin dejarle más garganta que una tercia,
10. i en el primer descanso o mesa su puerta lisa de tablas
11. de castaño con sus dos palmelas de cruzeta y su **picaporte**
12. de llave, i aumentar el piso asta ella, echándole alguna **viga**
13. si fuere menester, su aumento es de una bara. Dividir
14. los dos quartos del **primer piso** y hazer en cada uno
15. su **alcoba** vien capaz, que se pueda andar por aredor de
16. la cama; i a cada quarto se le ha de hazer su puerta de
17. tablas de castaño lisas, con sus dos **palmelas de cruzeta**
18. blancas y a cada una su **pestillo** de puente i zerradura
19. de golpe. Y dichas divisiones, así de los dos **quartos**, como
20. de alcovas an de ser de **panadero** con pontones, barrottes

[2 verso]

21. y **cal de pelo**. En el **segundo piso** asimismo se ha
22. de remover la escalera y azerse en dos tramos como
23. la de avajo, aumentando así mismo el piso que de una
24. parte es una bara sin que lleve más que una tercia
25. en gueco, y dividir los dos quartos como el de avajo,
26. haciendo en cada uno su alcova en la misma conformidad
que el de avajo,
27. excepto el de la **cozina** que en éste la alcova a de ser
28. su división de tablas de castaño i la división de la
29. escalera la de el quarto delantero y su alcova tan
30. vién ha de ser de pandero como las de avajo y
31. para cada uno su puerta lisa con las mismas
32. **errajes** que los de avajo; y dicha cozina losada toda
33. ella con losas de pizarra asentadas en **cal aogado**
34. de cantería. También se han de hazer las **con**
35. **traventanas** de todas ventanas con marcos de ma
36. dera fijados en cantería con fixas de **ierro** y
37. dichas contrabentanas i **postigos** de maineles de
38. buenas tablas de castaño lisas, con sus palmelas de
39. cruzeta, su **tranquilla** en medio, de fierro y dos
40. clavijas de lo mismo, una avajo i otra arriva
41. y los **tragaluzes** de los quartos de atrás y
42. escalera, sus ventanas con **marcos** de madera

[3 recto]

43. fijados en la cantería con fixas de fierro, palmelas de
44. cruzeta, tranquilla en medio a cada uno. Las **ventanas**
45. de la **fachada** que se allan echas con sus palmelas de **porlón**
46. **de codillo**, sus dos **tranqueros de fierro**, su **manilla** y
47. clavija de crochette. En las **lazen**as sus dos medias pu
48. ertas con dos palmelas de porlón de codillo y su clavija y
49. zerradura de golpe, y dichas puertas de tablas de castaño lisas.
50. Y en dicha cozina se ha de hazer, arrimado a la división
51. de la escalera, otra en un tiro que suba al **faiado** y en el hazer
52. las dos pontanadas que faltan de piso labrado en corres
53. pondencia de dicho faiado ,con una viga de castaño que faltta
54. por echar en dicho faiado, azer un quarto dividido con tablas
55. de **álamo** y azerle su faiado de tablas de castaño con su
56. puerta con dos palmelas i su zerradura de golpe. Tanvién
57. se ha de hazer en **elquarto de atrás** del piso de avajo,
58. arrimado a la división de la escalera en un rincón que
59. haze la pared, una pieza común que vaxe a la cavalleriza
60. i **desembarque** en la pieza de avajo la escalera por con
61. duto que se ha de romper en la pared que divide la cava
62. lleriza, haciéndole una pared por la parte de adelante igu
63. alando con la que viene por la frente del **pesebre**. Quedando
64. así mismo de cuenta de dicho **maestro** componer a su

04. Las casas en el siglo XVIII

Como explica el documento, la **casa** que se pretende modificar y concluir, "**llabe en mano**", pertenecía al dueño del **Pazo de Pastoriza**, Antonio Jacinto de Tobar y Vaamonde, y estaba **situada** en el barrio de "afuera la puerta de la Peña" de la ciudad de **Santiago de Compostela**.

Los **profesionales** contratados para la obra fueron: el **maestro de obras** Julián de la Dehesa y España, el **latonero** Pedro Álvarez y el **herrero** José Pérez.

Como **segunda actividad** os proponemos un pequeño **cuestionario** sobre la información contenida en el documento.

Podéis hacernos llegar vuestras respuestas a través del **correo electrónico** o a través del **Facebook** del archivo.

El viernes 8 de octubre publicaremos las **respuestas** y un **apunte histórico** sobre las casas.

CUESTIONARIO

- 1- ¿Qué es una **alcoba**?
- 2- ¿Qué es un **mainel**?
- 3- ¿Qué es un **porlón**?
- 4- ¿Qué es una **palmela**?
- 5- ¿Qué es una **cerradura de golpe**?
- 6- ¿Qué es una **lacena**?
- 7- ¿Cuántos **pisos** tiene la casa?
- 8- Enumera tres **estancias** del edificio
- 9- ¿En qué planta se coloca la **cocina**?
- 10- ¿Qué **material** prefieren para el **suelo** del **portal**?
- 11- ¿Qué técnica usan para dividir los cuartos?
- 12- ¿Que maderas utilizan en la construcción?